

DR. ABA-CARINA PÂRLOG

STUDII UNIVERSITARE ȘI POSTUNIVERSITARE:

2006	Doctorat în filologie engleză, Universitatea de Vest, Timișoara.
2000-2002	Master anglistică și americanistică, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest, Timișoara.
1996-2000	Facultatea de Litere, Filozofie și Istorie, Universitatea de Vest, Timișoara.

PARCURS ACADEMIC:

26.02.2007-în prezent,	Lector, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de limba și literatura engleză, Universitatea de Vest, Timișoara.
23.02.2004-26.02.2007,	Asistent, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de limba și literatura engleză, Universitatea de Vest, Timișoara.
01.10.2003-23.02.2004,	Asistent suplinitor, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de limba și literatura engleză, Universitatea de Vest, Timișoara.
01.03.2001-01.10.2003,	Preparator, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limba și literatura engleză, Universitatea de Vest, Timișoara.

DOMENII DE INTERES: Literatura britanică, Lingvistică aplicată, Intersemiotică

PRINCIPALELE CURSURI PROPUSE:

A. Ciclul masteral

2014 – în prezent, Curs de traducere intersemiotică.

2009 – în prezent, Curs traduceri literare.

B. Ciclul licență

▪ LMA

2007 – în prezent, Curs de metodologia traducerii.

2006 – în prezent, Cursuri practice de traduceri generale/gramaticale.

▪ LL

2007 – în prezent, Curs de literatură postmodernă.

PUBLICAȚII:

Volume:

1. Pârlog, Aba-Carina. *Translation and Literature: An Interdisciplinary Approach*. Editura Universității de Vest, Timișoara, 2014, pp. 246. ISBN 978-973-125-414-2.
2. Pârlog, Aba-Carina. *Harbingers and Agents of Postmodern Literature* (cursurile referitoare la Atwood, Ishiguro și Rushdie publicate parțial sub formă de articole). Editura Universității de Vest, Timișoara, 2011, pp. 152. ISBN 978-973-125-361-9.
3. Pârlog, Hortensia, Pia, Brînzeu și Aba-Carina Pârlog. *Translating the Body* (ediție revizuită). Institutul European, Iași, 2009, pp. 461. ISBN 978-973-611-527-1.
4. Pârlog, Hortensia, Pia, Brînzeu și Aba-Carina Pârlog. *Translating the Body*. Lincom, München, 2007, pp. 406. ISBN 978-3-89586-187-1.
5. Pârlog, Aba-Carina. *The Clash between Body and Mind: Orwell, Beckett and Durrell* (publicată de asemenea sub formă de articole). Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, pp. 172. ISBN 973-125-038-7.

Studii:

1. Pârlog, Aba-Carina. *Reading against the Grain: Transcodifying Stimulus Meaning*. În *International Science Index, Linguistics and Language Sciences (ISI)*, 2(7), World Academy of Science, Engineering and Technology, 2015, pp. 286-292, ISSN: 1307-6892.
2. Pârlog, Aba-Carina. *A General Approach to Technical Translations*. În *Procedia of Interdisciplinarity. DSCEI 2014 International Conference, Selected Papers, Section: Humanities*. Aardvard Global Publishing, Utah, USA 2015, pp. 251-259, ISBN: 978-1-4276-9640-3.
3. Pârlog, Aba-Carina. *Literature in Translation: Challenging Stylistic Morality*. În *Investing in Science and Research*, vol.1 Linguistics, ESP, Cultural Studies, Ecko Academic Publishing House, Utah, USA, 2013, pp. 30-39, ISBN 978-1-4276-5408-3.
4. Pârlog, Aba-Carina. *Kiran Desai's Hullabaloo in the Guava Orchard: Translation and Cognitive Loss*. În *Translating across Cultures: BAS 21st Annual International Conference*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2013, pp. 85-93, ISBN (10): 1-4438-4235-4, ISBN (13): 978-1-4438-4235-8.
5. Pârlog, Aba-Carina. *Transforming Literature: The Hermeneutics of Translation*. În *Professional Communication and Translation Studies*, vol. 4 (1-2), Editura Universității Politehnica, Timișoara, 2012, pp. 107-116, ISSN 2065 – 099X.
6. Pârlog, Aba-Carina. *Postmodernism Revisited: Identity Issues in John Fowles' The French Lieutenant's Woman*. În *BAS*, vol. XVII, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2011, pp. 79-89, ISSN 1224-3086.
7. Pârlog, Aba-Carina. *Homeland and Virtual Exile in the Floating World of Kazuo Ishiguro*. În *Space, Time & Beyond, Special Issue of Views & Voices*, vol. 1, nr.4, Editura Universității din Rijeka, Rijeka, Croația, 2010, pp. 149-158, ISSN 1333-7122.
8. Pârlog, Aba-Carina. *Turning the Traditional English Butler into a Zen-Buddhist Adept*. În *Romanian Journal of English Studies*, nr. 7, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2010, pp. 215-223, ISSN 1584-3734.
9. Pârlog, Aba-Carina. *(Ideal)Translation in Context*. În *International Review of Studies in Applied Modern Languages (RIELMA)*, nr. 3, Risoprint, Cluj-Napoca, 2010, pp. 85-94, ISSN 1844-5586.
10. Pârlog, Aba-Carina. *The Pursuit of Power: Transforming Bodies in Lawrence Durrell's The Alexandria Quartet*. În *BAS*, vol. XV, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2009, pp. 41-52, ISSN 1224-3086.
11. Pârlog, Aba-Carina. *Margaret Atwood, Surfacing: Searching for Roots*. În *University of Bucharest Review, A Journal of Literary and Cultural Studies, Writing the Self, Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text*, vol. X, nr. 1, Editura Universității din București, București, 2008, pp. 67-72, ISSN 1454-9328.

12. Pârlog, Aba-Carina. *On Translation Errors*. În *Romanian Journal of English Studies*, nr. 5, Editura Universității din Timișoara, Timișoara, 2008, pp. 218-223, ISSN 1584-3734.
13. Pârlog, Aba-Carina. *The Body-Mind Relationship in Samuel Beckett's Murphy*. În *Constructions of Identity (IV)*, vol. II, Napoca Star, Cluj-Napoca, 2008, pp. 177-182, ISBN 978-973-647-617-4.
14. Pârlog, Aba-Carina. *'A Speck Of Dust' Remembering The Past: Fragmentation, Intuition and Memory in Salman Rushdie's Midnight's Children*. În *University of Bucharest Review, A Journal of Literary and Cultural Studies, Identity and Alterity: Geographies of the Mind*, vol. IX, nr. 1, Editura Universității din București, București, 2007, pp. 47-52, ISSN 1454-9328.
15. Pârlog, Aba-Carina. *Translating or Not-Translating? The Birth of Neologisms*. În *The Conference on British and American Studies*, Editura Universității Transylvania, Brașov, 2007, pp.245-248, ISSN 1844-7481.
16. Pârlog, Aba-Carina. *Adaptability and the Elderly Body in Samuel Beckett's Trilogy*. În *Mapping the Future*, Universitas XXI, Iași, 2007, pp. 467-472, ISBN 10-973-7889-51-7, 13-978-973-7889-51-5.
17. Pârlog, Aba-Carina. *The Alexandrian Torture of the Post-Cartesian Body*. În *Romanian Journal of English Studies*, nr. 4, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2007, pp. 219-225, ISSN 1584-3734.
18. Pârlog, Aba-Carina. *Triggers of Inefficient Communication in Public Relations*. În *Comunicare Profesională și Traductologie*, Editura Politehnică, Timișoara, 2006, pp. 41-44, ISBN (10) 973-625-75-6, (13) 978-973-625-175-6.
19. Pârlog, Aba-Carina. *The Consumed Post-Cartesian Body in L. Durrell's The Alexandria Quartet*. În *University of Bucharest Review, A Journal of Literary and Cultural Studies, Modernity: The Crisis of Value and Judgement*, vol. VIII, no. 3, Editura Universității din București, București, 2006, pp. 145-150, ISSN 1454-9328.
20. Pârlog, Aba-Carina. *The Suicidal Post-Cartesian Body*. În *Dialogos*, nr.13, Editura ASE, București, 2006, pp. 60-64, ISSN 1582-165X.
21. Pârlog, Aba-Carina. *Untolerated/ Rejected Bodies in Burmese Days by George Orwell*. În *BAS*, vol. XII, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, pp. 65-72, ISSN 1224-3086.
22. Pârlog, Aba-Carina. *Thin Bodies and Desperate Minds in G. Orwell's Early Works*. În *Language and Identity, English and American Studies in the Age of Globalization*, vol. 1: Literature, Jagiellonian University Press, Cracovia, 2006, p. 257-264, ISBN 83-233-2148-5.
23. Pârlog, Aba-Carina. *Shifting Perspectives: Destroying the Mythical Body*. În *Constructions of Identity (III)*, Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006, pp. 349-353, ISBN 973-647-355-4.
24. Pârlog, Aba-Carina. *Limiting the Corporeal Space in G. Orwell's 1984*. În *Proceedings of the 8th International Conference of the Bulgarian Society for British Studies*, 2003, vol. I, *Literature and Cultural Studies*, Editura Universității St. Kliment Ohridski, Sofia, 2006, pp. 283-288, ISBN-10: 954-07-2355-8, ISBN-13: 978-954-07-2355-6.
25. Pârlog, Aba-Carina. *Liberating the Restrained Non-Cartesian Body: L. Durrell's Covert Homosexual*. În *A Journal of Literary and Cultural Studies, A Matter of Taste*, vol. VII, no. 3, Editura Universității din București, București, 2005, pp. 140-144, ISSN 1454-9328.
26. Pârlog, Aba-Carina. *Volatile Bodies in Beckett and Durrell*. În *BAS*, vol. XI, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, pp. 187-198, ISSN 1224-3086.
27. Pârlog, Aba-Carina. *Problems of Communication in the English Literature Seminar*. În *Comunicare Profesională și Traductologie*, 2003, Orizonturi Universitare, Timișoara, 2004, pp.57-60, ISBN 973-638-162-5.
28. Pârlog, Aba-Carina. *The Relationship between Body and Language in G. Orwell and S. Beckett*. În *BAS*, vol. X, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2004, pp. 31-38, ISSN 1224-3086.
29. Pârlog, Aba-Carina. *Present Body vs. Absent Body: Where Doth Power Lie?* În *HUSSE PAPERS 2003*, Editura Universității din Debrecen, Debrecen, 2004, pp. 87-91, ISSN 0230-2780.
30. Pârlog, Aba-Carina. *Influences of the Environment upon Body and Mind*. În *BAS*, vol. IX, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2003, pp. 159-164, ISSN 1224-3086.

31. Pârlog, Aba-Carina. *From an Ailing Body to a Failing Voice: A Minimalist Corporeal Presentation*. În *The National Conference on English and American Studies*, Editura Universității Transilvania, Brașov, 2003, pp. 57-66, ISBN 973-635-240-4.
32. Pârlog, Aba-Carina. *Time Does Not Change Everything: Corruption, Inhumanity and Manipulation in Orwell's 1984 and Swift's Gulliver's Travels*. În *BAS*, vol. VIII, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2002, pp. 57-64, ISSN 1224-3086.

TRADUCERI

1. Ion Creangă, *Fata babei și fata moșneagului* (adaptare, Gențiana Ionescu, traducere din limba română în limba engleză), Teatrul German de Stat, Timișoara, octombrie 2014.
2. August Strindberg, *See on July* (adaptare după *Fräulein Julie*, traducere din limba engleză în limba română), Teatrul German de Stat, Timișoara, octombrie 2013.
3. Oliver Frljić, *I Hate the Truth* (traducere din limba engleză în limba română), Teatrul German de Stat, Timișoara, octombrie 2013.
4. David Mamet, *The Frog Prince* (traducere din limba engleză în limba română), Teatrul German de Stat, Timișoara, februarie 2013.
5. Frații Grimm, *Hänsel și Gretel* (traducere din limba română în limba engleză), Teatrul German de Stat, Timișoara, februarie 2013.
6. Morris Panych, *Girl in the Goldfish Bowl* (traducere din limba engleză în limba română, în colaborare), Teatrul German de Stat, Timișoara, decembrie 2011 – ianuarie 2012.
7. Friedrich Schiller, *Don Carlos* (traducere din limba română în limba engleză), Teatrul German de Stat, Timișoara, noiembrie, 2011.
8. Marius von Mayenburg, *Urâtul* (traducere din limba română în limba engleză), Teatrul German de Stat, Timișoara, noiembrie, 2011.
9. Volker Schmidt, *Mountainbikerii* (traducere din limba română în limba engleză), Teatrul German de Stat, Timișoara, septembrie, 2011.
10. Gilles Segal, *Păpușarul* (traducere din limba română în limba engleză, în colaborare), Festivalul European de Teatru Eurothalia, Teatrul German de Stat, Timișoara, noiembrie, 2010.